



# Boletim Mensal Suzuka

Dezembro/2020

№188

ポルトガル語版

## Prevenção contra a Covid 19

Com a vinda do inverno, a covid 19 está se propagando também no Japão. Nas festas de natal e Réveillon aumenta o tempo junto com familiares e amigos. Vamos prevenir para não sermos contaminados, para proteger nossa vida e saúde.

- Evitar eventos e festas onde não há medidas contra a covid19.
- Tomar cuidado e evitar festas ou eventos onde há aglomeração de pessoas e falar em voz alta.
- Procurar novas diversões que possam ficar em casa com a família como eventos on lines.  
★★ Pontos de atenção, caso for em algum evento ★★
  - \* Manter distância com as pessoas; \* esterilizar as mãos; \* usar máscaras; \* não conversar em voz alta
- Se estiver com febre ou tosse, e se suspeitar de Covid19:
  - \* consultar o médico onde costuma ir
  - \* se não tiver hospital que possa fazer consulta, entre em contato nos locais abaixo:
    - Posto de saúde de Suzuka (hokenjo)  
9:00~21:00 (aberto sábados, domingos e feriados também) ☎ 059-392-5010
    - Centro de emergência hospitalar de Mie 21:00~9:00 do dia seguinte ☎ 059-229-1199
  - \* Para quem necessita de intérpretes, ligar para centro de apoio à estrangeiros de Mie (Mieco)  
☎ 080-3300-8077 (segundas a sextas 9:00~17:00)
- No final e início de ano os hospitais estarão fechados.  
Vamos tomar muito cuidado para não se contaminar ou contaminar outros!



<Informações: Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) ☎ 059-382-9058 >

### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 10/dez (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública ) »

☎ 059-382-9058



### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,187
peruanos.....	1,158
chineses.....	979
vietnamitas.....	697
filipinos.....	623
outros.....	2,056
total.....	8,700

(segundo dados de final de outubro de 2020)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Curso de japonês da Sifa

< Informações: SIFA >

☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Para: Pessoas que sabem hiragana, katakana e falam japonês básico.

Data: 7/jan (qui) ~ 25/mar(qui), 12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefree Suzuka mapa:→→→

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Inscrição: até 28/dez (seg), por e-mail ou telefone para SIFA.

## Reunião explicativa para o ingresso Escolar do Ensino Fundamental

< Informações: Kyōiku shien ka >

(Seção de Apoio a Educação)

☎ 059-382-9055 Fax059-382-9053

Explicações e consultas sobre o ingresso escolar e os materiais para crianças estrangeiras e seus responsáveis. Venha junto com a criança.

Data:	12/dez (sáb) 13:30~15:30 (recepção 13:15~)
-------	--

Local:	Escola fundamental de Makita (Suzuka shi Okada 1-29-1)
--------	--

Data:	19/dez (sáb) 13:30~15:30 (recepção 13:15~)
-------	--

Local:	Escola fundamental de Sakurajima (Suzuka shi Sakurajima tyō 4-12)
--------	---

Para: crianças e seus responsáveis estrangeiros residentes em Suzuka

Conteúdo: Adulto: explicação para os ingressantes da Escola fundamental (apresentação do dia-dia, eventos durante o ano na escola fundamental, materiais a ser preparados); Consultas (poderá tirar dúvidas que tenham em relação ao ingresso na escola)

Crianças: aula experimental em escola de ensino fundamental

Outros: no dia haverá intérpretes de língua portuguesa, língua espanhola, língua filipina (língua inglesa), língua chinesa.

## Bloqueio de trânsito ao redor do Usina de incineração

< Informações: Seisō center >

(Usina de incineração) ☎ 059-372-1646

Data do bloqueio: 28/dez (seg) ~ 30/dez (qua), 4/jan (seg) 8:30 ~ 16:30

Conteúdo do bloqueio

- não deve entrar pela via 643
- a rua leste da usina será mão única
- na volta dirigir se à via 643 (não poderá passar pela rua leste da usina)

Circuito de Suzuka



## Festival de empregos em Suzuka

< Informações: Sangyō seisaku ka ☎ 059-382-8698 > (Divisão industrial)

Para: pessoas que estejam procurando emprego

Data: 6/dez (dom) 13:00~17:00

Local: 12º andar do prédio da prefeitura de Suzuka

Taxa: gratuita

Conteúdo: consultas diretas com conselheiro de carreiras, Apresentação de empregos

※ Se for necessário há intérprete via video chamada

Inscrição: insira os dados no site abaixo:

<https://suzuka-jobnavi.com/event/2020-12-06/>



◆ Site de informações sobre trabalho em Suzuka “Suzuka de Hatarako”. Neste site poderá obter variedades de informações sobre empregos.

Há informações de eventos para quem procura empregos, seminários ou consultas de trabalhos gratuitos.

Para mais detalhes veja o site “Suzuka de Hatarako!”



## Campanha de Segurança no Trânsito

< Informações: kōtsū bōhan ka ☎ 059-382-9022 >

(Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes)

Em dezembro, aumenta as saídas para beber, mas dirigir alcoolizado é crime!! Cada um cumprindo as regras do trânsito, poderá evitar acidentes de trânsito.

Período: 1/dez (ter) ~ 10/dez (qui)

★ Pontos principais da campanha:

- Dar preferência ao pedestre;
- Utilizar o cinto de segurança e cadeira para bebe corretamente;
- Nunca dirija alcoolizado.



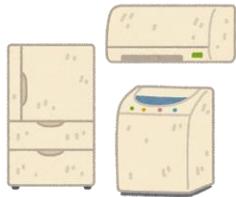
## Modo correto de jogar 4 tipos de produtos eletrodoméstico

<Informações: haikibutsu taisaku ka>

(Divisão de processamento de lixo) ☎059-382-7609

Os 4 tipos de eletrodomésticos (ar condicionado, televisão, geladeira / freezer, máquinas de lavar e/ou secar), pela lei, devem ser entregues aos fabricantes e reciclados por mesmo.

Quando for jogar um dos 4 tipos de eletrodomésticos, consulte a loja que for comprar o novo ou na loja onde comprou a antiga; ou consulte a empresa credenciada de Suzuka Reiyū (☎059-382-1155 FAX059-382-4872).



## Confraternização de pais com filhos com dificuldades de ir à escola

<Informações: kyōiku shien ka>

(Divisão de suporte à educação) ☎059-383-0724

Reunião de pais onde podem trocar idéias para ajudar o filho que está com dificuldade de ir à escola.

No dia 7/dez (seg) poderá ouvir uma palestra de um psicólogo.

Para: pais com filhos nas escolas de ensino fundamental

Data: 7/dez (seg), 20/jan (qua), 18/fev (qui), 12/mar (sex)

14:00 ~ 15:30

Local: Sala Kiyaki, 1º andar do prédio Oeste da Prefeitura

Vagas: aproximadamente 10 pessoas

Taxa: gratuita

Inscrição: ligar ou ir direto a divisão de suporte à educação

※ Será realizada em japonês, não haverá interpretes



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	17/fev(qua) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	12/fev(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	28/fev(dom) 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	12/fev(sex), 17/fev(qua), 28/fev(dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoio no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	12/fev(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	28/fev(dom) 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 5/jan (ter)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações úteis para educação das crianças – Sugestão para ajudar as crianças melhorar na matemática, levando junto a criança para fazerem compras

Se for fazer compras juntos, a criança poderá melhorar nas contas de cabeça.

“Se levar 2 pacotes de batatas, onde 1 pacote custa ¥200, quanto custaria?”, “se comprar 3 pacotes de doce onde 1 pacote custa ¥148, quanto pagará?” fazendo estas perguntas, poderá estudar adição ou multiplicação. Quando estuda em casa a criança pode fazer as contas escrevendo no caderno, mas no mercado como não há local para escrever deverá realizar a conta de cabeça, se costumar levar ao mercado poderá ajudar a habitual a criança a fazer as contas de cabeça. Realizando contas de cabeça, ajuda na velocidade de resolver as contas de matemática.



### Pagamento de imposto de Dezembro

★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (3ª parcela) 【Prazo de pagamento 25/dez (sex)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

Centro de chamada multilíngue de Suzuka	☎0570-037-888 Segundas ~ Sextas 8:30~17:15	Serviço de intérprete em 12 idiomas As ligações serão cobradas
---	---	---

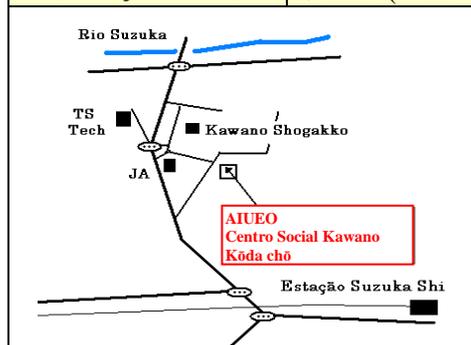
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

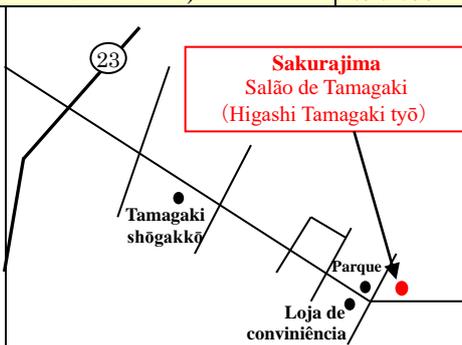


# Curso de Japonês

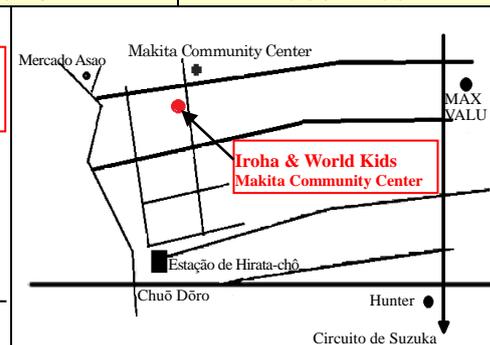
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de dezembro
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	5,12,19 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18	Curso para iniciante	Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	2,9,16,23 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19(sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids